

CHEONG BYUNG KWON

Hankuk University of Foreign Studies
Seul

KOREAŃSKIE BADANIA NAD LITERATURĄ POLSKĄ*

POWSTANIE I DZIAŁALNOŚĆ DEPARTAMENTU POLSKIEGO HUFŚ

POCZĄTKI STUDIÓW POLONISTYCZNYCH W KOREI TO ROK 1987, KIEDY TO utworzono pierwszy i jedyny Departament Polski na wyższej uczelni koreańskiej. Po studiach w Berlinie Zachodnim starałem się od 1983 roku założyć Departament Polski na Hankuk University of Foreign Studies (HUFŚ) w Seulu, ale inicjatywa moja i władz uczelni spotkała się z odmową ze strony rządu koreańskiego. Polityka ówczesnego rządu miała na celu zahamowanie gwałtownego przyrostu ludności w Seulu i w okolicach stolicy, więc nie zgadzano się w tym czasie na otwarcie nowych kierunków studiów. Od roku 1983 HUFŚ co roku składał wniosek o wyrażenie zgody na otwarcie polonistyki na naszej uczelni. Nasze podanie było odrzucane przez Ministerstwo Edukacji Korei przez trzy kolejne lata. Dopiero w 1986 roku rząd wydał pozwolenie na otwarcie polonistyki w kolejnym roku akademickim. Przedtem nauka języka polskiego nawet w innej formie nie była możliwa w naszym kraju. Studia polskie w Korei były wtedy czystą, niezapisaną kartą.

Osoby, które chciały wówczas studiować, praktycznie nie dysponowały żadną wiedzą na temat Polski i języka polskiego. Kandydaci na studia nie wiedzieli nawet, jak wygląda polski alfabet. Pierwszy rocznik naszej polonistyki to 26 osób. Kolejne roczniki były już liczniejsze i liczyły po około 40 osób.

W pierwszym roku akademickim kadra Departamentu Polskiego liczyła tylko dwie osoby, wykładowcami byli: prof. Rafał Goździk i ja. Prof. Goździk w tym

* Praca sponsorowana przez Hankuk University of Foreign Studies Research Fund of 2009.

czasie był również profesorem w Departamencie Rosyjskim HUFŚ. W naszym departamencie prowadził laboratorium językowe i konwersacje dla pierwszego i drugiego rocznika. Pomógł w nawiązaniu kontaktów naszej akademickiej polonistyce z Polską. W tym czasie nasze kraje nie utrzymywały ze sobą stosunków dyplomatycznych. Kiedy prof. Goździk wybierał się do Polski w 1987 roku, poprosiłem go o poszukanie możliwości wysłania naszych studentów na wakacyjne kursy języka polskiego. Prof. Goździk nawiązał kontakt z Domem Polonii, a ta instytucja poinformowała o naszym zamiarze różne uczelnie w Polsce. Szkoła Letnia Uniwersytetu Jagiellońskiego wyraziła gotowość przyjęcia studentów, niestety władze południowokoreańskie nie wyraziły zgody na wyjazd studentów do komunistycznego kraju. Dopiero w 1989 roku wyrażono zgodę na wyłącznie mój wyjazd (bez studentów) do Polski na ponowne zaproszenie Uniwersytetu Jagiellońskiego. Pierwsza grupa studentów (13 osób) mogła studiować na zimowym kursie języka polskiego w UJ w 1990 roku.

Obecnie w naszym departamencie wyklada w sumie dziesięć osób, w tym czworo wykładowców zajmuje się głównie literaturą, cztery osoby praktyczną nauką polskiego i językoznawstwem, a dwie osoby wykładają historię i wiedzę o Polsce. Wszyscy nasi koreańscy wykładowcy studiowali w Polsce. Dodatkowo zatrudniamy również dwóch wykładowców z Polski, przy czym jedna z tych osób jest zaproszona w ramach polsko-koreańskiej współpracy międzyuczelnianej. Od 1990 roku do tej pory w naszym departamencie pracowało 16 naukowców z Polski – 13 z nich było polonistami. Wszyscy z nich byli zaproszeni z UJ lub UAM w ramach współpracy między HUFŚ i polskimi uczelniami. HUFŚ współpracuje z UJ od 1989 r. i z UAM i UW od 1998 roku.

Studia licencjackie trwają 4 lata. Po ich zakończeniu absolwenci uzyskują tytuł licencjata (B.A.). Do tego roku studia na tym poziomie ukończyło ponad 600 osób. Nasi absolwenci znajdują zatrudnienie głównie w firmach – wielu z nich pracuje w przedsiębiorstwach mających kontakty z Polską, około 80 absolwentów pracuje w Polsce. Liczba studentów wykorzystujących swoją specjalizację w pracy zawodowej jest wyjątkowo duża jak na warunki koreańskie.

Natomiast kurs magisterski trwający cztery semestry i kończący się obroną pracy magisterskiej wybiera dość mało osób ze względu na inny model studiów w Korei niż w Polsce. Na przykład studia magisterskie na naszym kierunku o specjalności literaturoznawczej do tej pory ukończyły tylko trzy osoby. Obecnie mamy dwie magistrantki, które specjalizują się w literaturze polskiej.

Poza tym 12 naszych absolwentów uzyskało tytuł doktorski – trzy osoby w Korei, a dziewięć osób w Polsce, w tym dwie osoby w zakresie literaturoznawstwa. Kurs doktorancki w naszym departamencie utworzono dopiero kilka lat temu. Trwa dwa lata. Obecnie studiuje jedna doktorantka.

ZAJĘCIA Z LITERATURY POLSKIEJ NA NASZEJ UCZELNI

STUDIA LICENCJACKIE

Pierwsze dwa lata studiów na naszym kierunku to głównie praktyczna nauka języka polskiego, a na trzecim roku studenci zaczynają czytać dzieła literatury polskiej. Zajęcia z literatury polskiej w *curriculum* Departamentu Polskiego wprowadzono na trzecim i czwartym roku. Nasi studenci uczą się nie tylko literatury i praktycznego języka polskiego, ale mają także zajęcia z językoznawstwa, historii i wiedzy o Polsce.

Studenci trzeciego i czwartego roku mają do wyboru siedem przedmiotów z literatury:

1. Historia literatury polskiej,
2. Wybrane dzieła literatury polskiej,
3. Polscy pisarze XX wieku,
4. Literatura polska po II wojnie światowej,
5. Polski pozytywizm,
6. Analiza *Pana Tadeusza*,
7. Polska powieść współczesna.

Każdy kurs trwa jeden semestr (30 godzin wykładowych w semestrze) i jest fakultatywny. Większość naszych studentów bierze udział w tych zajęciach i ma dużą motywację, chociaż nie jest im łatwo czytać dzieła literackie w oryginale. Nie wiele polskich książek jest dostępnych w tłumaczeniu na język koreański, ale wykształceni Koreańczycy wiedzą, że poziom polskiej literatury jest wysoki, ponieważ w ciągu trzydziestu lat dwoje Polaków otrzymało literacką Nagrodę Nobla.

Zajęcia literaturoznawcze mają formę seminarium i konwersatorium. Każdy student zobowiązany jest do napisania i zaprezentowania na forum grupy własnego referatu. Prezentacje zakończone są dyskusją. Pierwsze tygodnie każdego kursu to ogólne wprowadzenie do przedmiotu – wykładowca prezentuje charakter i treść wybranych utworów na tle ogólnych uwarunkowań polityczno-kulturalnych.

W naszym departamencie wykładamy literaturę polską głównie od okresu romantyzmu, ponieważ, po pierwsze, nie ma specjalisty zajmującego się wcześniejszymi epokami a, po drugie, brak zainteresowania ze strony studentów dawniejszymi okresami literackimi. Przy czym należy dodać, że studenci nie interesują się nawet koreańską klasyką narodową. Takie zjawisko wśród młodzieży jest charakterystyczne nie tylko dla Korei. W czasie globalizacji młodzi ludzie koncentrują się bardziej na terażniejszości.

STUDIA MAGISTERSKIE I DOKTORANCKIE

W naszym systemie edukacji nie ma sztywnego rozgraniczenia między kursami przeznaczonymi dla magistrantów i doktorantów – na te same seminaria mogą uczęszczać obie grupy studentów. Do wyboru mają następujące zajęcia literaturoznawcze:

1. Polska literatura XIX wieku,
2. Polska literatura XX wieku,
3. Dramaturgia polska XX wieku,
4. Polski romantyzm,
5. Młoda Polska,
6. Polska literatura ludowa,
7. Polska poezja współczesna,
8. Historia literatury.

Zajęcia mają charakter seminaryjny, formą realizacji jest również kolokwium, to znaczy prowadzone są w podobny sposób jak w Europie.

THE KOREAN ASSOCIATION OF THE CENTRAL AND EAST EUROPEAN STUDIES

Stowarzyszenie powstało w 1999 roku. Byłem jednym z jego założycieli i jego pierwszym prezesem. Członkami stowarzyszenia są specjaliści zajmujący się Europą Środkową i Wschodnią. Są to naukowcy pracujący na różnych uczelniach w Korei. Na przykład specjaliści zajmujący się Polską to nie tylko nasi poloniści z HUFs, ale także historycy, politolodzy czy socjolodzy z innych uniwersytetów koreańskich.

Nasze stowarzyszenie wydaje dwa razy w roku „Journal of Central & East European Studies”. Czasopismo znajduje się na liście najwyższej punktowanych czasopism naukowych w Korei. Prawie w każdym numerze czasopisma publikowane są artykuły polonistyczne. Poza tym stowarzyszenie cztery razy w roku organizuje międzynarodowe konferencje naukowe, w tym zawsze jedną w Europie. Bierze w nich zawsze udział około 50 naukowców z więcej niż pięciu krajów. Dotychczas konferencje odbyły się w następujących krajach europejskich: w Czechach, Polsce, Bułgarii, Estonii, Rosji, Rumunii i na Węgrzech. W tym roku (2009) konferencja odbędzie się w Serbii. Prawie za każdym razem na konferencjach prezentowano referaty dotyczące literatury polskiej.

EAST EUROPEAN AND BALKAN INSTITUTE HUFs

Institut działa od 1989 roku w Center for International Area Studies HUFs (w latach 1989–1991 pod moim kierunkiem). Dwa razy w roku wydaje czasopismo „East European Studies”. Jest ono również, podobnie jak „Journal of Central & East European Studies”, na rządowej liście najlepszych czasopism naukowych w Korei. Co roku publikowane są w nim artykuły dotyczące literatury polskiej. Instytut organizuje dwa razy w roku konferencje, na których zawsze prezentowanych jest ponad dziesięć referatów. Każda osoba zajmująca się tematyką związaną z Europą Środkowo-Wschodnią i Bałkanami może publikować swoje prace

w tym czasopiśmie oraz brać udział w konferencjach organizowanych przez ten Instytut. Często w konferencjach biorą udział zagraniczni naukowcy. Poza tym Instytut realizuje rządowe projekty związane z badanym przez nas regionem.

TLUMACZENIE LITERATURY POLSKIEJ NA JĘZYK KOREAŃSKI

Literatura polska jest jeszcze niezbyt znana w Korei, mało jest tłumaczeń dzieł polskich na język koreański. Przed powstaniem Departamentu Polskiego na naszym uniwersytecie kilka polskich dzieł zostało przetłumaczonych na język koreański z języka angielskiego i japońskiego – na przykład *Quo vadis* Sienkiewicza i *Chłopi* Reymonta. Do tej pory bezpośrednio z języka polskiego przetłumaczono dzieła: *Pan Tadeusz* A. Mickiewicza (2005), *Brzezina* J. Iwaszkiewicza (2009), *Panny z Wilka* J. Iwaszkiewicza (2009), *Narzeczony Beaty* A. Rudnickiego (1992), *Z pamiętnika poznańskiego nauczyciela* H. Sienkiewicza (1991), *Organista z Ponikły* H. Sienkiewicza (1990), *Grzech* T. Różewicza (1990), *Nawrócony* B. Prusa (1991), *Na pełnym morzu i Wdowy* S. Mrożka (2008), *Koniec i początek. Wiersze wybrane* W. Szymborskiej (2008), *Otwórz oczy, już nie żyjesz* O. Tokarczuk (2006), *Quo vadis* H. Sienkiewicza (2005), *Tryptyk Rzymski* Jana Pawła II (2003) oraz wydano: *Wybór wierszy* Z. Herberta (1990), *Wybór wierszy* L. Staffa (1990), *Wybór wierszy* A. Słonimskiego (1990), *Wybór wierszy* K.I. Gałczyńskiego (1990), *Wybór wierszy* A. Ważyka (1990), *Wybór wierszy* Cz. Miłosa (1990), *Wybór wierszy* T. Karłowicza (1990), *Wybór wierszy* T. Różewicza (1990), *Wybór wierszy* M. Białoszewskiego (1990), *Wybór wierszy* W. Szymborskiej (1990), *Wybór wierszy* T. Nowaka (1990), *Wybór wierszy* J. Harasymowicza (1990), *Wybór wierszy* S. Grochowiaka (1990), *Wybór wierszy* S. Barańczaka (1990), *Wiersze wybrane* T. Różewicza (2008), *Wiersze wybrane* Z. Herberta (2008), *Wybrane bajki i legendy polskie* (2003).

WYBRANE ARTYKUŁY O LITERATURZE POLSKIEJ OPUBLIKOWANE PRZEZ KOREAŃSKICH POLONISTÓW

W Korei o literaturze polskiej pisze i publikuje artykuły tylko kilka osób. Do tej pory wydano ponad 100 prac naukowych z tej dziedziny. Poniżej przedstawiam spis wybranych prac:

- Cheong, B.K., *Problemy z nauczaniem literatury polskiej w Korei*, tom pokonferencyjny z konferencji Stowarzyszenia „Bristol”, Kraków 2009.
- Cheong, B.K., *Historia Polski w nauczaniu literatury polskiej w Korei*, IV Kongres Polonistyczny, Uniwersytet Jagielloński, Kraków 2008.
- Cheong, B.K., *Wielki Inkwizytor Torquemada w „Ciemności kryją ziemię” Andrzejewskiego*, „Journal of Central & East European Studies”, Vol. 10, No. 2, 2008.
- Cheong, B.K., *Epilogue of „Pan Tadeusz” by Adam Mickiewicz*, International Conference of KACEBS, Bucharest University, 2007.

- Cheong, B.K., *Żydzi w „Początku” Szczypińskiego*, „Journal of Comparative Studies of World Literature”, Vol. 21, 2007.
- Cheong, B.K., *Muzułmanie w „W pustyni i w puszczy” Sienkiewicza*, „Journal of Central & East European Studies”, Vol. 9–2, 2007.
- Cheong, B.K., *Strategia przeżycia w utworze „Na pełnym morzu” Mrożka*, „Segye-munhak-bigyo-hakhoi” („Journal of Comparative Studies of World Literature”), Vol. 17, 2006.
- Cheong, B.K., *Analiza charakterów w „Brzezynie” Iwaszkiewicza*, „East European Studies”, Vol. 8–1, 2006.
- Cheong, B.K., *The Problems of Translating „Pan Tadeusz” into Korean*, „Journal of Central & East European Studies”, Vol. 5, 2005.
- Cheong, B.K., *Analiza charakterów w „Pannach z Wilka” Iwaszkiewicza*, „Journal of Central & East European Studies”, Vol. 15, 2005.
- Cheong, B.K., *Analiza dzieła „Z pamiętnika poznańskiego nauczyciela” Sienkiewicza*, „East European Studies”, Vol. 7–2, 2005.
- Cheong, B.K., *Polacy w powieści „Shosha” Singera*, „Journal of Central & East European Studies”, Vol. 4, 2004.
- Cheong, B.K., *Polskość w „Trans-Atlantyku” Gombrowicza*, „Journal of Central & East European Studies”, Vol. 6–2, 2004.
- Cheong, B.K., *Korean villages in the book „Korea, klucz do Dalekiego Wschodu Sieroszewskiego”*, „Journal of Central & East European Studies”, Vol. 3, 2003.
- Cheong, B.K., *Obraz polskiej wsi w „Na wsi wesele” Dąbrowskiej*, Journal of Central & East European Studies, Vol. 5–2, 2003.
- Cheong, B.K., *Wernyhora w „Weselu” Wyspiańskiego*, „East European Studies”, Vol. 11–2, 2003.
- Cheong, B.K., *Analiza charakterów w utworze „Popiół i diament” Andrzejewskiego*, „Journal of Central & East European Studies”, Vol. 4–2, 2002.
- Cheong, B.K., *Porównanie „Nawróconego” Prusa i „Christmas” Charlesa Dickensa*, „Journal of Central & East European Studies” (wydanie zimowe), 2001.
- Cheong, B.K., *Obraz Niemców w „Rodzinnej Europie” Miłosza*, „Journal of Central & East European Studies”, Vol. 1, 1999.
- Cheong, B.K., *Polsko-niemieckie stosunki literackie*, „German Literature and World Literature”, Vol. 3, 1995.
- Cheong, B.K., *Świat literacki Wisławy Szymborskiej*, HUFIS Institute of Foreign Literature, „Research on Foreign Literature”, Vol. 3, 1997.
- Cheong, B.K., *Człowiek i jego otoczenie w poezji Wisławy Szymborskiej*, HUFIS Institute of Foreign Literature, „Research on Foreign Literature”, Vol. 2, 1996.
- Choi, Sungeun, *Metodyka nauczania poezji polskiej studentów koreańskich: na przykładzie analizy wiersza Wisławy Szymborskiej „Widok z ziarnkiem piasku” za pośrednictwem idei Lao Zhuanga*, w: *W poszukiwaniu nowych rozwiązań. Dydaktyka języka polskiego jako obcego u progu XXI wieku*, red. W. Miodunka, A. Seretny, Kraków 2009.
- Choi, Sungeun, *The study on the meaning of Mr. Cogito in Zbigniew Herbert's poetry*, „Studies on Foreign Literature”, Vol. 33, 2009.
- Choi, Sungeun, *The study on the elements of criticism against reality in Zbigniew Herbert's poetry*, „The Comparative Studies of World Literature”, Vol. 25, 2008.
- Choi, Sungeun, *View from a distance appearing in poems of Wisława Szymborska*, The 8th International Conference of KACEEBS, KACEEBS, Prague: Charles University, 2008.
- Choi, Sungeun, *Study on the image of displaced Germans in postwar Poland depicted in Paweł Huelle's „Przeprowadzka”*, „East European Studies”, Vol. 20. (2008)

- Choi, Sungeun *A Study on figurative motifs in the poetry of Wisława Szymborska*, „The Comparative Studies of World Literature”, Vol. 22, 2008.
- Choi, Sungeun, *20-lecie Departamentu Polskiego w Hankuk University of Foreign Studies w Seulu*, „Kwartalnik Polonicum”. Vol. 6, 2008.
- Choi, Sungeun, *The Settlement of Nazism Shown in Polish Literature*, „The Comparative Studies of World Literature”, Vol. 19, 2007.
- Choi, Sungeun, *The Present Status and Prospects of Translating Korean Literature in Poland*, „East European Studies”, Vol. 8, 2007.
- Choi, Sungeun, *A Study on the Poetry of Wisława Szymborska and the Awareness of Existence through 'Naught' found in Lao-tse and Changtsu's Philosophy*, „The Comparative Studies of World Literature”, Vol. 14, 2006.
- Choi, Sungeun, *A Study on Patriotic Allegory Found in – Commemorating the Centennial of the Awarding of the Nobel Prize for Literature to H. Sienkiewicz*, „Journal of Central and East European Studies”, Vol. 7, 2005.
- Choi, Sungeun, *A Study on Mind's Eye gazing on the essence of matter in the poetry of Wisława Szymborska*, „The Comparative Study of World Literature”, Vol. 12, 2005.
- Choi, Sungeun, *A Study of existential consciousness of human-being in Wisława Szymborska's poetry – by analyzing her masterpieces of the days*, „East European Studies”, Vol. 13, 2004.
- Choi, Sungeun, *A Comparative Study on the motive of 'room' and countermove of self alienation shown in Marek Hlasko's „Ósmy dzień tygodnia” and Kang Seok Kyun „Pokój w lesie”*, „The Comparative Study of World Literature”, Vol. 10, 2004.
- Choi, Sungeun, *Study on the „Bramy Raju” by Jerzy Andrzejewski – focused on the political allegory*, „East European Studies”, Vol. 12, 2003.
- Choi, Sungeun, *The Korean War appeared in the Polish Socialist Realism poems*, „East European Studies”, Vol. 11, 2002.
- Choi, Sungeun, *A comparative study between the resistance poems of Polish Columbus Generation and Yoon Dong Joo*. „Journal of Central and East European Studies”, Vol. 4, 2002.
- Choi, Sungeun, *A Study on the influence of Japanese Poetry 'Haiku' in the modern Polish poems*, „East European Studies”, Vol. 11, 2002.
- Choi, Sungeun, *An Oriental culture boom in the Western literature between the late 19th and the early 20th centuries discovered by a study focused on Polish literature*, „Journal of Central and East European Studies”, Vol. 4, 2002.
- Choi, Sungeun, *Scars of the War and the Recovery of the Identity in the Tadeusz Rozewicz's Poems*, „East European Studies”, Vol. 10, 2001.
- O, Kyung-Geun, *Trendy w literaturze polskiej po przelomie w 1989 roku*, „East European Studies”, Vol. 10, 2001.
- O, Kyung-Geun, *Rosyjsko-niemieckie epizody w życiu Ferdynanda A. Ossendowskiego*, „Wschód-Zachód”, Vol. 443 (Pomorska Akademia Pedagogiczna), 2002.
- O, Kyung-Geun, *Studia nad polską literaturą ludową*, „Journal of Central and East European Studies”, Vol. 4, 2002.
- O, Kyung-Geun, *Rosja w koncepcjach F.A. Ossendowskiego*, „Rosja-Polska – z zagadnień komparatystyki”, Vol. 466 (Uniwersytet Szczeciński), 2003.
- O, Kyung-Geun, *Konflikt narodowości i tożsamości przedstawiony w utworze „Jezioro Bodeńskie” S. Dygata*, „East European Studies”, Vol. 12, 2004.
- O, Kyung-Geun, *Wpływ artykułu „O Słowiańszczyźnie przed chrześcijaństwem” Chodakowskiego na „Dziady” A. Mickiewicza*, „East European Studies”, Vol. 13, 2004.
- O, Kyung-Geun, *Rozważania nad polską literaturą pozytywizmu na tle romantycznej myśli o historii i narodzie*, „Journal of Central and East European Studies”, Vol. 6, 2004.

SŁOWO KOŃCOWE

W Korei tylko kilka osób zajmuje się literaturą polską. Polskie dzieła literackie są tłumaczone na język koreański dopiero od 1990 roku. Oczywiście przedtem polska literatura docierała do czytelnika koreańskiego, ale nie tłumaczona bezpośrednio z języka polskiego, a za pośrednictwem tłumaczeń z języków angielskiego, japońskiego i chińskiego. W ostatnim czasie zaczęły pojawiać się w Korei polskie książki tłumaczone z języka francuskiego i nadal tłumaczone są z języka angielskiego. Tłumacze ci nie znają ani języka polskiego, ani polskiej kultury, więc ich tłumaczenia są niekiedy kontrowersyjne. Byłem kilka razy recenzentem takich książek. Zbiór polskich dzieł przetłumaczonych na język koreański jest jeszcze mały, ale od kilku lat co roku wydawanych jest kilka książek. Moim zdaniem przy przekładach polskich utworów niezbędna jest współpraca koreańskiego tłumacza z Polakami. Co roku w Korei wydawanych jest również kilka artykułów naukowych dotyczących literatury polskiej. Polsko-koreańskie badania porównawcze w zakresie literatury rozwijają się dobrze i mają dobre perspektywy. Szczególnie młodzi badacze wybierają taki rodzaj analizy. Obecnie, oprócz HUFŚ, żaden inny uniwersytet koreański nie ma polonistyki ani nie planuje w najbliższej przyszłości otworzyć tego kierunku. Polonistyka, podobnie jak inne kierunki humanistyczne, boryka się z problemami. Konferencje literaturoznawcze organizowane w Polsce są bardzo ważne i motywujące dla zagranicznych badaczy literatury polskiej.

Prof. dr Cheong Byung Kwon, Hankuk University of Foreign Studies, Departament Polski, dyrektor Biblioteki Uniwersyteckiej HUFŚ. Autor rozpraw z zakresu literatury polskiej XIX i XX wieku. Autor książek: *Słownik polsko-koreański* (2002), *Rozmówki polsko-koreańskie* (1997), *Historia Polski* (1996), współautor i red.: *Demokratyzacja i konflikty kultur w Europie Wschodniej i na Balkanach* (2005), *Studia porównawcze nad folklorem Europy Wschodniej i Korei* (2003), redaktor czasopisma: *East European Studies*.

KOREAN STUDIES OF POLISH LITERATURE

The article outlines the history of research into Polish literature in Hankuk University of Foreign Studies in Seoul. Polish studies in Korea began in 1987. Currently, the Polish Department at HUFŚ admits 34 students annually, and classes are taught by 11 lectures, including two persons from Poland. In the current academic year, Polish Philology at HUFŚ has over 120 students in undergraduate courses, and 5 post-graduate with 1 person being a doctoral student.

Before the Polish Department was established at HUFŚ, several works of Polish literature had been translated in Korea, mainly indirectly from English. Since 1990s, numerous Polish literary works have been translated directly from the Polish language. Moreover, over a hundred articles have been published on Polish literature.